

Bakuna para sa Td o Tdap

(Tetano-Deipterya o Tetano-Dipterya-Ubong-Dalahit)

Ano Ang Kailangan Mong Malaman

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis.
Maraming mga Pahayag sa Impormasyon sa Pagbakuna ay makukuha sa Espanyol at ibang mga lengguwahe.
Tingnan ang www.immunize.org/vis.

1 Bakit magpapabakuna?

Ang **tetano, dipterya** at **ubong-dalahit** ay maaaring maging napakalalang mga sakit.

Ang **TETANO** (Paninigas ng panga) ay nagdudulot ng masakit na hilab at paninigas ng kalamnan, karaniwan sa buong katawan.

- Maaari itong magdulot ng paninikip ng mga kalamnan sa ulo at leeg kung kaya't hindi mabuksan ng biktima ang kanyang bibig o makalunok, o minsan ay hindi makahinga. Ang tetano ay pumapatay sa 1 sa 5 taong naapektuhan.

Ang **DIPTERYA** ay maaaring magdulot ng makapal na lamad na tatakip sa likuran ng lalamunan.

- Maaari itong magdulot ng mga problema sa paghinga, pagkaparalisa, panghihina ng puso, at pati kamatayan.

Ang **UBONG DALAHIT** (Tuyong Ubo) ay nagdudulot ng malalang mga pag-uubo na maaaring magdulot ng kahirapan sa paghinga, pagsusuka at naantalang pagtulog.

- Maaari tong magdulot ng pagbawas sa timbang, kawalan ng kontrol sa pag-ihing, bali sa tadyang at pagkahimatay mula sa marahas na pag-ubo. Hanggang 2 sa 100 mga nagdadalaga o nagbibinata at 5 sa 100 mga nasa tamang gulang na may ubong dalahit ay naoospital o nagkakaroon ng komplikasyon, kasama ang pulmunya at kamatayan.

Ang tatlong mga sakit na ito ay dulot lahat ng bakterya. Ang dipterya at ubong dalahit ay nakakahawa mula isang tao papunta sa iba. Pumapasok ang tetano sa katawan sa pamamagitan ng mga hiwa, gasgas o mga sugat.

Hanggang 200,000 na kaso kada taon ng dipterya at ubong dalahit ang nakita sa Estados Unidos bago nagkaroon ng mga bakuna, at daan-daang kaso ng tetano. Mula noon, ang mga kaso ng tetano at dipterya ay bumaba nang tinatayang 99% at mga kaso ng ubong dalahit nang 92%.

Ang mga bata na 6 na taong gulang at mas bata ay nakatanggap ng **DTaP** na bakuna upang protektahan sila mula sa tatlong sakit na ito. Ngunit ang mga mas matandang bata, mga nagdadalaga at nagbibinata at mga nasa tamang gulang ay nangangailangan din ng proteksiyon.

2 Mga bakuna para sa mga nagdadalaga at nagbibinata at mga nasa tamang gulang: Td at Tdap

Dalawang bakuna ang makukuha upang protektahan ang mga taong 7 taong gulang at mas matanda mula sa mga sakit na ito:

- Maraming taon nang ginagamit ang **bakunang Td**. Nagpoprotekta ito laban sa tetano at dipterya.
- Ang **bakunang Tdap** ay nalisensyahan noong 2005. Ito ang unang bakuna para sa mga nagdadalaga at nagbibinata at mga nasa tamang gulang laban sa ubong dalahit pati na sa tetano at dipterya.

Ang dosis ng Td na booster ay nirerekomenda kada 10 taon. Minsan lang binibigay ang Tdap.

3 Aling bakuna, at kailan?

Edad 7 hanggang 18 taon

- Ang dosis ng Tdap ay nirerekomenda sa edad na 11 o 12. Ang dosis na ito ay maaaring ibigay sa maagang edad na 7 para sa mga bata na nakalaktaw ng isa o higit pang mga pambatang dosis ng DTap.
- Ang mga bata at mga nagdadalaga at nagbibinata na hindi

Td/Tdap VIS (1/24/12) - Tagalog

nakatanggap ng kumpletong serye ng mga iniksiyong DTap pag abot sa edad na 7 ay dapat kumompleto ng kombinasyon ng Td at Tdap.

Edad 19 taong gulang at Mas Matanda

- Lahat ng mga nasa tamang gulang ay dapat magpa-dosis ng booster ng Td kada 10 taon. Ang mga nasa tamang gulang na mas bata sa 65 taong gulang na hindi pa nakakakuha ng Tdap ay dapat kumuha ng dosis ng Tdap bilang kanilang susunod na dosis ng booster. Ang mga nasa tamang gulang na 65 at mas matanda ay maaaring kumuha ng isang dosis ng booster ng Tdap.
- Ang mga nasa tamang gulang (kasama ang mga babae na maaaring magbuntis at mga nasa tamang gulang na 65 taong gulang at mas matanda) na tinatayang magkakaroon ng malapitang kontak sa sanggol na mas bata pa sa 12 buwang gulang ay dapat kumuha ng dosis ng Tdap upang makatulong na protektahan ang sanggol mula sa ubong dalahit.
- Ang mga propesyonal sa pangangalaga ng kalusugan na may direktang kontak sa pasyente sa mga ospital o klinika ay dapat makakuha ng isang dosis ng Tdap.

Proteksiyon Makalipas ang Sugat

- Ang taong nagkaroon ng malalang hiwa o sunog ay maaaring mangailangan ng dosis ng Td o Tdap upang maiwasan ang impeksiyon ng tetano. Dapat gamitin ang Tdap para kaninoman na hindi pa dating ngakaroon ng dosis. Ang Td ay dapat gamitin kung wala ang Tdap, o para sa:
 - sinumang may dosis na ng Tdap,
 - mga bata sa edad na 7 hanggang 9 na nakakumpleto ng pambatang serye ng DTap, o
 - mga nasa tamang edad na 65 at mas matanda.

Mga Babaeng Buntis

- Ang mga babaeng buntis na hindi pa kailanman nagkaroon ng dosis ng Tdap ay dapat kumuha ng isa, makalipas ang ika-20 linggo ng pagbubuntis at mas mabuting sa ika-3 trimester. Kung hindi sila kumuha ng Tdap sa panahong ng kanilang pagbubuntis dapat silang kumuha ng dosis sa lalong madaling panahon makalipas ang panganganak. Ang mga bababeng buntis na nakaraang nakatanggap ng Tdap at kailangan ng tetano o dipteryang bakuna habang buntis ay dapat makakuha ng Td.

Ang Tdap o Td ay maaaring ibigay kasabay ng ibang mga bakuna.

4 Ang ilang tao ay hindi dapat mabakunahan o dapat maghintay

- Sinumang may banta-sa-buhay na alerhiyang reaksiyon makalipas ang isang dosis ng anumang tetano, dipterya o ubong dalahit na naglalaman ng bakuna ay hindi dapat kumuha ng Td o Tdap.
- Sinumang may malalang alerhiya sa anumang bahagi ng bakuna ay hindi dapat kumuha ng bakunang iyon. Sabihin sa doktor mo kung ang taong magpapabakuna ay may anumang mga malalang alerhiya.
- Sinumang nagka-coma, o matagalan o maramihang seizure sa loob ng 7 araw matapos ang dosis ng DTP o DTap ay hindi dapat kumuha ng Tdap, puwera lang kung ang dahilan maliban sa bakuna ay nah-anap. Maaaring kumuha ng Td ang mga taong ito.
- Kausapin ang doktor mo kung ang taong kumuha ng alinmang bakuna ay:
 - nagkaroon ng epilepsy o ibang problema sa sistema ng nerbiyo,
 - nagkaroon ng malalang pamamaga o malalang pananakit makalipas



ang nakaraang dosis ng DTP, DTaP, DT, Td, o Tdap na bakuna, o - nagkaroon ng Guillain Barré Syndrome (GBS).

Sinumang may katamtaman o malalang sakit sa araw ng nakatakda ang iniksiyon ay karaniwang dapat maghintay hanggang gumaling sila bago kumuha ng bakunang Tdap o Td. Ang taong may katamtamang sakit o mababang lagnat ay karaniwang mababakunahan.

5

Ano ang mga peligro mula sa mga bakunang Tdap at Td?

Sa pagbakuna, katulad ng anumang gamot, laging mayroong maliit na peligro ng banta sa buhay na alerhiyang reaksiyon o ibang malalang problema.

Ang panandaliang mga pagkahimatay at mga kaugnay na sintomas (katulad ng mga pagkilos ng paghatak) ay maaaring maganap makalipas ang anumang medikal na pamamaraan, kasama ang pagbabakuna. Ang pag-upo o paghiga nang tinatayang 15 minuto makapilas ang pagbakuna ay makakatulong na makaiwas sa pagkahimatay at mga pinsala dulot ng mga pagkahulog. Sabihin sa doktor mo kung nakakaramdam ang pasyente ng pagkahilo o paglilii o nagbago ang paningin o may paghuni sa tenga.

Ang pagkakaroon ng tetano, dipterya o ubong dalahit na sakit ay mas malamang na magdulot ng malalang problema kaysa sa pagkakaroon ng bakunang Td o Tdap.

Ang mga problemang nauulat makalipas ang pagbakuna sa Td at Tdap ay nakalista sa ibaba.

Mga Kaunting Problema

(Kapansin-pansin ngunit hindi nakakaabala sa mga aktibidad)

Tdap

- Pananakit (tinatayang 3 sa 4 sa mga nagdadalaga o nagbibinata at 2 sa 3 sa mga nasa tamang gulang)
- Pamumula o pamamaga sa lugar ng iniksiyon (tinatayang 1 sa 5)
- Mababang lagnat na hindi bababa sa 100.4°F (hanggang tinatayang 1 sa 25 nagdadalaga o nagbibinata at 1 sa 100 nasa tamang gulang)
- Sakit ng ulo (tinatayang 4 sa 10 nagdadalaga o nagbibinata at 3 sa 10 mga nasa tamang gulang)
- Kapaguran (tinatayang 1 sa 3 na nagdadalaga o nagbibinata at 1 sa 4 sa mga nasa tamang gulang)
- Pagduruwal, pagsusuka, pagtatae, sakit ng tiyan (hanggang 1 sa 4 na mga nagdadalaga o nagbibinata at 1 sa 10 mga nasa tamang gulang)
- Panginig, sakit sa katawan, masasakit na kasukasuan, namamagang mga glandula (hindi karaniwan)

Td

- Pananakit (hanggang tinatayang 8 sa 10)
- Pamumula o pamamaga sa lugar ng iniksiyon (hanggang tinatayang 1 sa 3)
- Mababang lagnat (hanggang tinatayang 1 sa 15)
- Sakit ng ulo o kapaguran (hindi karaniwan)

Mga Katamtamang Problema

(Nakaabala sa mga aktibidad, ngunit hindi nangailangan ng medikal na atensiyon)

Tdap

- Pananakit sa lugar ng iniksiyon (tinatayang 1 sa 20 nagdadalaga at nagbibinata at 1 sa 100 mga nasa tamang gulang)
- Pamumula o pamamaga sa lugar ng iniksiyon (hanggang tinatayang 1 sa 16 na mga nagdadalaga at nagbibinata at 1 sa 25 mga nasa tamang gulang)
- Lagnat na mas mataas sa 102°F (tinatayang 1 sa 100 na nagdadalaga o nagbibinata at 1 sa 250 sa mga nasa tamang gulang)
- Sakit ng ulo (1 sa 300)
- Pagduruwal, pagsusuka, pagtatae, sakit ng tiyan (hanggang 3 sa 100 na mga nagdadalaga o nagbibinata at 1 sa 100 mga nasa tamang gulang)

Td

- Lagnat na mas mataas sa 102°F (bihira)

Tdap o Td

- Malalang pamamaga ng braso kung saan binigay ang iniksiyon (hanggang tinatayang 3 sa 100).

Mga Malalang Problema

(Hindi makaganap ng karaniwang mga aktibidad; kailangang ng medikal na atensiyon)

Tdap o Td

- Pamamaga, matinding pananakit, pagdurugo at pamumula sa braso kung saan binigay ang iniksiyon (bihira).

Isang malalang alerhiyang reaksiyon ay maaaring maganap makalipas ang anumang pagbakuna. Tinataya silang maganap nang mas mababa sa minsan sa isang milyong dosis.

6

Paano kung may malalang reaksiyon?

Ano ang dapat kong hanapin?

Anumang hindi karaniwang kundisyon, katulad ng malalang alerhiyang reaksiyon o mataas na lagnat. Kung may maganap na malalang alerhiyang reaksiyon, ito ay sa loob ng ilang minuto hanggang isang oras makalipas ang iniksiyon. Maaaring kasama sa mga senyales ng malalang alerhiyang reaksiyon ang **hirap sa paghinga, kahinaan, pagkapaos o paghuni, mabilis na tibok ng puso, pagbubutlig, pagkahilo, pamumutla o pamamaga ng lalamunan.**

Ano ang dapat kong gawin?

- Tumawag sa doktor o patawagin agad ang tao sa doktor.
- Sabihin sa iyong doktor kung ano ang nangyari, ang petsa at oras kung kailan into naganap at kailan ibinigay ang bakuna.
- Ipaulat sa tagapagbigay mo ang reaksiyon sa pamamagitan ng pagsumite ng pormularyong Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). O maaari mong isumite ang ulat na ito sa pamamagitan ng website ng VAERS sa www.vaers.hhs.gov, o sa pagtawag sa **1-800-822-7967**.

Hindi nagbibigay ang VAERS ng payong medikal.

7

Ang Pambansang Programa sa Bayad sa Pinsala ng Bakuna (The National Vaccine Injury Compensation Program)

Ang National Vaccine Injury Compensation Program (VICP) ay nilikha noong 1986.

Ang mga taong naniniwala na maaaring napinsala sila ng bakuna ay maaaring matuto tungkol sa programa at tungkol sa pagsumite ng paghiling sa pamamagitan ng pagtawag sa **1-800-338-2382** o pagbisita sa website ng VICP sa www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

8

Paano pa ako matututo?

- Mabibigyan ka ng doktor mo ng isinisingit sa pakete ng bakuna o magmumungkahi ng ibang mga pagmumulan ng impormasyon.
- Tumawag sa iyong departamento ng pangkalusugan na lokal o ng estado.
- Makipag-ugnayan sa Mga Sentro ng Pagkontrol at Pag-iwas sa Sakit (Centers for Disease Control and Prevention) (CDC):
 - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Bumisita sa website ng CDC sa www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement (Interim)

Td & Tdap Vaccines

Tagalog

1/24/2012

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the California Department of Public Health